**Obrazac 8**

**Pomorska zdrastvena izjava**

**Maritime Declaration of Health**

Popunjavaju zapovjednici brodova koji dolaze iz stranih luka i dostavljaju je nadležnim vlastima

To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Podnijeta u luci  Submitted at the port of | |  | | Datum  Date | |  |
| Ime broda ili plovila unutrašnje plovidbe  Name of Ship or inland navigation vessel | |  | | IMO broj  IMO Number | |  |
| Dolazi iz (Posljednja luka)\*  Arriving from (Last port) \* | |  | | Plovi za (Sljedeća luka)  Sailing to (Next port) | |  |
| Nacionalna pripadnost/Zastava broda  Nationality / Flag of vessel | |  | | Ime Zapovjednika  Master's Name | |  |
| Međunarodna bruto tonaža (BT)  International Gross Tonnage (GT) | |  | | Međunarodna neto tonaža NT  International Net Tonnage (NT) | |  |
| Da li je brod / plovilo unutrašnje plovidbe posjetio pogođeno područje identifikovano od strane Svjetske Zdrastvene Organizacije?  Has ship / inland navigation vessel visited an affected area identified by World Health Organization? | | | | | | DA / NE  YES / NO |
| Luka i datum posjete (pogođenog područja)  Port and date of visit (affected area) | | |  | | | |
| Broj članova posade ukrcanih na brod\*\*  Number of crew members on board\*\* |  | | | Broj putnika ukrcanih na brod\*\*  Number of passenger on board\*\* |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Zdravstvena Pitanja**  **Health Questions** | | | | | DA  YES | | NE  NO | |
| 1. | Da li je bilo koje lice umrlo na brodu tokom putovanja drugačije nego kao rezultat nezgode?  Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of an accident?  Ako je **DA**, navedite detalje u priloženoj tabeli. Ukupan broj smrti....  If **YES**, state particulars in attached schedule. Total number of deaths..... | | | |  | |  | |
| 2. | Da li postoji na brodu ili je postojao na brodu tokom putovanja bilo koji slučaj bolesti za koju sumnjate da je zarazne prirode?  Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature? | | | |  | |  | |
| 3. | Da li je ukupan broj bolesnih lica tokom putovanja bio veći od normalnog / očekivanog? Koliko bolesnih lica?  Has the total number of ill persons during the voyage been greater than normal / expected? How many ill persons? | | | |  | |  | |
| 4. | Da li se na brodu sada nalazi bilo koje bolesno lice? Ako je **DA**, navedite detalje u priloženoj tabeli.  Is there any sick person on board now? If **YES**, state particulars in attached schedule. | | | |  | |  | |
| 5. | Da li je konsultovan ljekar? Ako je **DA**, navedite detalje o pruženom medicinskom tretmanu ili savjetu u priloženoj tabeli.  Was a medical practitioner consulted? If **YES**, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule. | | | |  | |  | |
| 6. | Da li ste svjesni bilo kojeg stanja na brodu koje može dovesti do infekcije ili širenja bolesti?  Are you aware of any condition on board which may lead to infection or the spread of disease? | | | |  | |  | |
| 7. | Da li je bilo koja sanitarna mjera (npr. karantin, izolacija, dezinfekcija ili dekontaminacija) bila primijenjena na brodu? Ako je **DA**, specifikujte tip, mjesto i datum.  Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board? If **YES**, specify type, place and date. | | | |  | |  | |
| 8. | Da li su nađeni bilo koji slijepi putnici na brodu? Ako je **DA**, gdje su se ukrcali na brod (ako je poznato)?  Have any stowaways been found on board? If **YES**, where did they join the ship (if known)? | | | |  | |  | |
| 9. | Da li postoji bolesna životinja ili ljubimac na brodu?  Is there a sick animal or pet on board? | | | |  | |  | |
| Napomena: U odsustvu ljekara, Zapovjednik treba cijeniti sljedeće simptome kao osnove za sumnju u postojanje bolesti zarazne prirode:  Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of disease of an infectious nature:  a) groznica, koja traje nekoliko dana ili koja je praćena malaksalošću, smanjena svijest, žljezdani otok, žutica, kašalj ili otežano disanje, neuobičajeno krvarenje ili paraliza.  a) fever, persisting for several days or accompanied by prostration, decreased consciousness, glandular swelling, jaundice, cough or shortness of breath, unusual bleeding, or paralysis  b) sa ili bez groznice: bilo koji akutni osip ili probijanja na koži, teško povraćanje (drugo nego morska bolest); teška dijareja, ili povratni grčevi.  b) with or without fever: any acute skin rash or eruption, severe vomiting (other than sea sickness); severe diarrhoea, or recurrent convulsions | | | | | | | | |
| Važeći Sertifikat oslobađanja od kontrole/Sertifikat kontrole je na brodu?  Valid Sanitation Control Exemption/Control Certificate carried on board? | | | | DA  YES | | NE  NO | |
| Datum/ Date | |  | izdat u:/issued at: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
|  | |  | važi do:/valid till: |  | | | |
| Ponovni pregled se zahtjeva?  Re-inspection required? | | | | DA  YES | | NE  NO | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Posljednja analiza pitke vode / Datum:  Last analysis of the drinking water / Date: |  | izdata u:  issued at: |  | |
| Zdravstveno uvjerenje / Datum:  Medical certificate / Date: |  | izdato u:  issued at: |  | |
| Da li prevozite nadimljeni teret / kontejnere?  Do you transport fumigated cargo / containers? | |  | DA  YES | NE  NO |

\*Nabrojite luke pristajanja od početka putovanja sa datumima odlaska, ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće:

\*List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Luka  Port | Datum odlaska  Date of departure | Luka  Port | Datum odlaska  Date of departure |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

\*\*Po zahtijevu nadležne vlasti luke dolaska, nabrojati članove posade, putnike ili druga lica koja su se ukrcala na brod / plovilo unutrašnje plovidbe od kada je međunarodno putovanje počelo ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće, uključujući sve luke / zemlje koje su posjećene u ovom periodu (dodati dodatna imena u priloženu tabelu):

\*\*Upon request of competent authority at port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship / inland navigation vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports / countries visited in this period (add additional names to the attached schedule):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ime  Name | Ukrcalo se u luci  Joined at port | Datum ukrcaja  Date of joining |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Ovim izjavljujem da su detalji i odgovori na pitanja dati u ovoj Zdrastvenoj Izjavi (uključujući tabelu) istiniti i tačni po mojem najboljem znanju i uvjerenju.**

**I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Zapovjednik/Master |  | Brodski ljekar (ako se prevozi)  Ship's Surgeon (if carried)/ |  | Datum/Date |
| Potpis/Signature |  | Supotpisani/Countersigned |  |  |

**Prilog Pomorskoj Zdrastvenoj Izjavi**

**Attachment of Maritime Declaration of Health**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ime /Name | Klasa ili položaj/ Class or rating/ | Godine starosti/ Age | Pol/  Sex | Državljanstvo/ Nationality | Luka, datum ukrcaja na brod, plovilo/ Port, date joined ship / vessel | Priroda bolesti/  Nature of illness | Datum početka simptoma/ Date of onset of symptoms | Prijavljeno medicinskom službeniku luke?/ Reported to a port medical officer? | Dispozicija slučaja  \*\*\*)  Disposal of case \*\*\*) | Ljekovi, medikamneti ili drugo lječenje dato pacijentu/ Drugs, medicines or other treatment given to patient | Komentari  Comments |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

\*\*\*Stanje, (1) bilo da se lice oporavilo ili je još bolesno ili je umrlo, i (2) bilo da je lice koje je još uvijek ukrcano na brodu, bilo evakuisano (uključujući ime luke ili aerodrome), ili je sahranjeno u moru.

\*\*\*State, (1) whether the person recovered is still ill or died; and (2) whether the person is still on board, was evacuated (including the name of the port or airport), or was buried at sea.